
編集後記・Editorial Comment

キリスト教とラビ・ユダヤ教が、それぞれ自身の宗教的アイデンティティーを絶えず他者との関係の中で形成しながら発展していく過程で、キリスト教はこの関係を図像として描いた。古代末期には、教会とシナゴグの人格的な表象が盛んになった。そして12世紀以降、それは二人の女性像—キリスト教会を象徴するエクレスシアと、ユダヤ教のシナゴグを象徴するシナゴグとして登場する。二人は二つの宗教を人格化した図像表現である。●本巻の表紙に配したのは、ストラスブールの大聖堂の著名なエクレスシアとシナゴグである。オーラ・リモールが本会議中に議論したように、エクレスシアは、王冠を戴き、若く、魅力的な女性として描かれ、十字架を頭に配した勺を携え、もう片方の手にはカップを持っている。他方、シナゴグは弱々しく、目は覆われていて、槍は折れ、トーラーの巻物は手から落ちて、打ち負かされたユダヤ教を示唆している。ストラスブール大聖堂の壁面に施されていたエクレスシアとシナゴグは現在、ルーブル・ノートルダム美術館（ストラブール）に置かれている。●本会議で扱った内容は、決して綺麗ごとの話ばかりではない。しかし、二つの宗教の過去に向き合い、理解し合いながら、未来に向けて、両者の新しい関係を構築する手立てになることを希望している。

As Christianity and Rabbinical Judaism were developing, constantly shaping their own religious identity in relation to the other, Christianity depicted these relations in iconography. During late antiquity figurative personification of the Church and the Synagogue started to develop, and from the 12th century on they will appear as the two female figures titled Ecclesia—representing the Christian Church, and Synagoga—representing the Jewish Synagogue, embodying the iconographic personification of the two religions. ●The well-known figures of Ecclesia and Synagoga from Strasbourg Cathedral are depicted on the cover of this issue, as they were discussed by Prof. Ora Limor during the conference. Ecclesia, shown as a crowned, young, attractive woman, is holding a cross-topped staff, and a goblet in the other hand to catch the blood gushing from the side of Christ, while Synagoga is a weak figure blindfolded, with a broken lance and the Torah scrolls dropping from her hand, indicating defeated Judaism. The relics of Ecclesia and Synagoga from Strasbourg Cathedral which used to adorn the walls of the cathedral are today kept at the Musée de l'Oeuvre Notre-Dame. ●The content of the stories treated at this conference is by no means always pretty. However, while we confront the past of the two religions in an attempt to understand it, we simultaneously face the future with the hope that this could turn into the means for constructing new relations between them.

CISMOR ユダヤ学会議 第5号(2011年)

発行日 2012年10月4日
Date October 4, 2012
編集 アダ・タガー・コヘン & 勝又悦子
Editors Ada Taggar Cohen & Etsuko Katsumata
校正 北村 徹
Proofreading Tetsu Kitamura
発行所 同志社大学一神教学際研究センター (CISMOR)
Issuing place Center for Interdisciplinary Study of Monotheistic Religion,
Doshisha University
〒602-8580 京都市上京区今出川通烏丸東入
Karasuma Higashi-iru, Imadegawa-dori, Kamigyo-ku, Kyoto 602-8580, Japan
Tel: 075-251-3972 Fax: 075-251-3092
E-mail: info@cismor.jp URL: <http://www.csimor.jp>
表紙デザイン 高田 太
Cover design Tai Takata
印刷所 中西印刷株式会社
Publisher Nakanishi Printing Co. Ltd.

本誌は「文部科学省私立大学戦略的研究基盤形成支援事業（平成20年～24年）」
の一環として出版されたものである。

The publication of this volume was facilitated by a grant from
“MEXT-supported program for the Strategic Research Foundation
At Private Universities (2008-2012)”